



---

**Para difusión inmediata**

**Contacto de prensa: Mayra García / Mano a Mano / [mgarcia@manoamano.us](mailto:mgarcia@manoamano.us)**

**Mano a Mano participará en la XXXI edición del  
desfile de Halloween del Village  
con un despliegue espectacular de música y danza  
y un altar comunal de día de muertos  
en Madison Square Park.**

**Domingo 31 de octubre, 2004. El desfile comienza a las 7:00 PM**

Nueva York, NY a 26 de octubre de 2004. - El Centro para la Música y la Danza Tradicional y el Comité Organizador Mano a Mano se complacen en anunciar su segunda participación en el desfile anual de Halloween del *Village* el próximo domingo 31 de octubre. Para esta edición, Mano a Mano ha reunido a un grupo de casi 100 músicos y danzantes de la comunidad Mexicana provenientes del Bronx, Brooklyn, Manhattan y Yonkers, quienes se unirán al desfile para representar danzas y costumbres tradicionales del día de muertos de México.

La comunidad mexicana, una de las de mayor crecimiento en el área, es reconocida por el colorido ingenio desplegados en cada una de sus celebraciones. Durante fechas cercanas al *Halloween* (1 y 2 de noviembre), los mexicanos celebran el día de todos los santos, también conocido como día de los muertos, fecha que reviste gran importancia mágico-religiosa en ese país.

**El elenco de Mano a Mano para el desfile** incluye actuaciones en vivo del grupo ***Banda y Folclórico Dancers de la iglesia de Nuestra Señora del Refugio***, en el Bronx, compuesta por 26 bailarines bajo la dirección de Jesús Cortez, los cuales interpretarán una danza de origen náhuatl con imágenes de calaveras y serpientes. Asimismo, actuará una **banda de Guerra**, compuesta por 24 elementos, quienes interpretarán melodías con instrumentos de viento y metales bajo la dirección de Juan Cortez. El grupo de danzantes llamado "**Tecuanis**", proveniente de Brooklyn, interpretará esta pieza ancestral que se caracteriza por su vestuario de gran colorido y vistosos sombreros de gran tamaño, y que es interpretada exclusivamente por elementos del sexo masculino. Y, finalmente, ¡vuelven los **chinelos** al desfile de *Halloween*! Así se denomina a este grupo de danzantes de Yonkers, quienes representan la danza de los chinelos, original del estado de Morelos, México, y que goza de gran popularidad y arraigo. Estos danzantes se caracterizan por su gran turbante, máscaras que semejan rostros europeos (elemento ligado a la conquista de México) y ricos atuendos en terciopelo. Dirigidos por Aurelia Fernández.

El tema del desfile para este año es "dulce", es por ello que Mano a Mano a preparado una enorme mojianga (una especie de gran marioneta fabricada con alambre y papel mache) que asemeja a una calavera de dulce, el postre favorito para las celebraciones de día de muertos en México, y que se fabrica con azúcar cristalizada y se decora con el nombre de un amigo o familiar en la frente. La mojianga en cuestión, encabezará al grupo de Mano a Mano durante el desfile; asimismo, los participantes lucirán mascararas decoradas como calaveras de azúcar.

**La velación y el altar de muertos.**

Al final del desfile, Mano a Mano presentará un altar tradicional de muertos y una velación en Madison Square Park (calle 23 casi esquina con Broadway). El público esta invitado a ser parte de esta experiencia única. **La Velación** se llevará a cabo de 8 a 10 PM y consiste en una vigilia nocturna durante la cual, músicos y danzantes conocidos como concheros realizan un ritual con flores, cantos y velas cuyo origen



está ligado a la cultura náhuatl. En México, la velación se lleva a cabo en aldeas y zonas rurales en el día de muertos. Se trata de un tributo al ciclo de la muerte, la vida y el renacimiento y conmemora el arribo de los espíritus de los muertos. La ceremonia que se presentará en esta ocasión, estará encabezada por Antonia Guerrero y José Ramos del grupo de danza "Citlaltonac" (que en lengua náhuatl significa "aquellos que siguen el camino de las estrellas"); Guerrero recibió el mando del dicho grupo de manos de un grupo de ancianos pertenecientes a la comunidad de la danza en México. José Ramos, quien viajará a Nueva York especialmente para estas presentaciones de día de muertos, también es jefe de concheros en la Ciudad de México. A ellos se unirán otros miembros de la comunidad de concheros provenientes de Chicago y Nueva York; esta última fue iniciada hace veinte años por un anciano mexicano: el Capitán General Ernesto Ortiz de la Ciudad de México.

La elaboración de altares es una tradición mexicana de profundas y ancestrales raíces. Es básicamente una actividad familiar y/o comunitaria muy apreciada y cultivada en todo México hasta nuestros días. **El altar que Mano a Mano presentará en Madison Park** consiste en una mesa de tres niveles que representan los planos material, mental y espiritual (de acuerdo con lo que marca la tradición); el altar se cubre con flores como el crisantemo y el cempazúchitl (*marigold* en inglés), flores que en México se asocian con el mundo de los muertos y los espíritus. Se termina el altar colocando pan, platillos regionales, dulces, cigarrillos, tequila, etc., así como velas y fotos de las personas o figuras públicas a quienes queremos recordar, como es el caso de nuestros familiares difuntos, políticos, estrellas de cine o del deporte, etc. ; siguiendo la tradición de los concheros, las flores y sus pétalos se arreglan en la base del altar en forma similar a una mandala hindú. El público puede participar gratuitamente en este altar, trayendo fotos de sus figuras favoritos (como Frida Khalo, Pedro Infante, JFK, etc.), así como flores y dulces.

**El Centro para la Música y Danza Tradicional (CTMD)**, una de las principales organizaciones dedicadas a las artes tradicionales en Estados Unidos, crea conciencia sobre otras culturas mediante el cultivo y la preservación de las tradiciones de las artes escénicas en las comunidades inmigrantes y étnicas de la ciudad de Nueva York. El Centro desarrolla y hace tanto presentaciones documentadas como programas educativos para el público general y los grupos comunitarios, asimismo colabora con instituciones culturales, documenta las tradiciones artísticas, produce material audiovisual, mantiene y conserva un extenso archivo, promueve presentaciones para los artistas comunitarios y fomenta el apoyo a las expresiones culturales de las comunidades. Mano a Mano: Cultura Mexicana sin Fronteras es la iniciativa del CTMD en la comunidad mexicana de Nueva York.

### **Acerca de los participantes**

**Antonia Guerrero.** Ha formado parte de una comunidad de concheros con base en la Ciudad de México por más de 30 años. Es, además, una artista visual que ha recibido varios premios por su obra en el mundo de las artes visuales y el *performance*, exhibiendo su trabajo en Europa, Estados Unidos y México. Vive desde hace 6 años en Nueva York.

**José Ramos, Ph. D.** Es jefe de una grupo de concheros en México y su labor ha sido fundamental en la conservación y estudio de esta tradición centenaria. Es profesor y Director de la Facultad de Radio y Ciencias de la Comunicación en la prestigiosa Universidad de las Américas, en Puebla, México. Su labor incluye proyectos tan valiosos como la fundación de programas y estaciones de radio en lenguas indígenas de México. En el año 2002 recibió el apoyo del Fideicomiso US-México para la Cultura y las Artes para un proyecto que consistía en un intercambio de proyectos de radio entre comunidades indígenas a ambos lados de la frontera y produjo un programa de narrativa breve de los indios Navajos para la radio.



---

**El profesor Ramos participará en una serie de presentaciones comunitarias:**

- Sábado 30 de octubre, 7:00PM en Nativity Church, 44 Segunda Avenida, en Manhattan. Subway: F,V a Lower East Side /2 Avenue. Informes al: al 917-628-7112.
- Martes 2 de noviembre, 7:00PM en la iglesia de Nuestra Señora del Refugio, en el Bronx, 290 E. 196 St. Subway: D ó 4 a Kingsbridge Road. Informes al: 718-329-3548.

Todas las presentaciones se harán en español. Sujetas a cambios. Entrada gratuita.

El desfile de *Halloween* ([www.halloween-nyc.com](http://www.halloween-nyc.com)) comienza a unos pasos de la 6<sup>a</sup> Avenida, al sur de Spring Street y va subiendo por la 6<sup>a</sup> Avenida hasta la calle 23. La “Velación” y el altar tendrán lugar en Madison Square Park esquina con Broadway.

Informes: [www.manoamano.us](http://www.manoamano.us) / 212-571-1555x35 / [rhymex@manoamano.us](mailto:rhymex@manoamano.us)

Si desea concertar una entrevista con los participantes y/o organizadores, por favor, comuníquese con Mayra García al (917) 592-9764 o vía correo electrónico a [mgarcia@manoamano.us](mailto:mgarcia@manoamano.us)

# # # # # # #